

УДК 37.013.32

## **К ВОПРОСУ О РАЗНЫХ ПОДХОДАХ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Юлия Сергеевна Корсакова**

кандидат филологических наук, доцент

j-korsakowa@yandex.ru

**Наталья Николаевна Щекочихина**

студент

mgpi-iy@yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются разнообразные подходы при обучении иностранным языкам.

**Ключевые слова:** грамматико-переводной подход, коммуникативная методика, аудиолингвальная методика, метод «теневого повтора».

Различные методики преподавания разрабатывались и совершенствовались преподавателями годами с целью сделать процесс изучения и преподавания языков более эффективным.

В настоящее время существует несколько методических подходов, характеризующихся своими особенностями, сильными и слабыми сторонами.

Рассмотрим в этой статье несколько подходов, а также коснемся конкретных техник, которые применяются в каждом рассмотренном нами подходе.

Начнем с самого старейшего и традиционного подхода в преподавании иностранных языков, которым является грамматико-переводной метод. Он долгое время занимал центральное место начиная со Средневековья и характеризуется как система лексических единиц и грамматических правил. Эти единицы и правила заучивались и применялись при переводе текстов. Как видно из названия самого подхода, ключевое внимание уделялось грамматике и дословному переводу текстов [2].

Преимуществами подхода является детальна проработка грамматики и развитие навыков точного перевода. Но самым большим недостатком этого метода является то, что он не ориентирован на развитие навыков разговорной речи.

К техникам грамматико-переводного метода относятся упражнения на трансформацию предложений: изменение временных форм глагола, перевод пассивного залога в активный и так далее. Еще одна техника этого подхода – это переводы текстов с иностранного языка на родной и обратно. В данном случае тексты небольшие по объему, но в них большое количество грамматических конструкций и лексических единиц. В начале работы над текстом студенты разбирают тщательно текст, слова, грамматические конструкции. Далее они выполняют дословный перевод текста. И в итоге сравнивают свои переводы с исходным вариантом, обращая внимание ошибки

и исправляя их. Такая работа над текстами развивает навыки точного и грамотного перевода.

Итак, грамматико-переводной метод направлен на то, чтобы изучать грамматические правила, закреплять их, выполняя упражнения, а также регулярно работать с переводами текстов.

Следующий подход, о котором хотелось бы упомянуть в этой статье – это аудиолингвальный метод. В основе этого метода лежит идея о том, что язык изучается, прежде всего, для того, чтобы коммуницировать на нем. При данном подходе упор делается на аудирование и имитацию. Студенты прослушивают многократно, отрабатывают произношение, интонацию, различные фразы. И здесь происходит запоминание языковых структур механически. Очень эффективен данный подход, когда необходимо обучиться иностранному языку в ограниченные сроки. Но данный метод подвергается и критике за механистичность и то, что недостаточно внимания уделяется тому, чтобы осмысленно использовать язык [1].

Основными техниками аудиолингвального подхода являются аудирование и имитация. В данном случае студенты многократно прослушивают и воспроизводят аудиозаписи с образцами иностранной речи.

Короткие диалоги и монологи на бытовые темы, которые произносятся носителями языка являются учебным материалом данного метода. На первом этапе студенты слушают внимательно материал, обращая внимание на произношение, интонации и грамматические конструкции. На втором этапе они повторяют максимально приближенно к речи носителя. Можно делать паузы и разбирать отдельные фразы и слова.

Еще одна техника аудиолингвального метода – это механическое запоминание языковых структур. В данном случае делается упор на многократное повторение и заучивание грамматических конструкций и устойчивых речевых оборотов. Студенты повторяю самостоятельно или хором предложения и представляют в них подлежащие, дополнения, сказуемые.

Упражнения на трансформацию, например, когда глагол из пассивного залога переводится в активный, тоже относятся к техникам аудиолингвального подхода.

Использование данных техник приводит к формированию у студентов прочных произносительных и грамматических навыков и типовые языковые модели запоминаются автоматически. Когда требуется быстрое освоение языка за короткие сроки, то данный подход будет действенным в этом случае. Но минусом аудиолингвального подхода является то, что недостаточно внимания уделяется развитию коммуникативных компетенций.

В настоящее время при обучении иностранному языку данный подход используется в сочетании с коммуникативным и когнитивным подходом.

Хотелось бы еще поговорить о сходстве и различиях аудиолингвальных техник и техники Shadowing при обучении иностранным языкам. Техника «теневого повтора» очень популярна в последние годы и имеет много общего с аудиолингвальными техниками, но есть и различия.

Сходство этих двух техник заключается в том, что в основе лежит работа с аудиоматериалами и имитация речи носителей языка. В обоих случаях студенты многократно слушают и повторяют образцы звучащей речи.

Техника Shadowing также, как и аудиолингвальные техники направлены на развитие навыков говорения и аудирования. Речь воспринимается студентами на слух, отрабатывается произношение, слитность речи, интонация благодаря синхронному повторению за диктором. Воспроизводя многократно одни и те же предложения, они ложатся на слух и в определенной ситуации, где будет необходимо использовать отработанные ранее конструкции, они всплывут неосознанно в голове и это помогает общаться на иностранном языке, не задумываясь, куда какое слово поставить [3].

Но следует поговорить более подробно об этапах работы по технике «теневого повтора». Сначала все слова и выражения прорабатываются, чтобы было понятно значения слов, грамматических конструкций, то есть

подключается осознанность. Как только все стало понятно в диалоге, начинаем прослушивание и повторение предложений, делаем паузу проговариваем предложение, глядя в текст и так прорабатывается весь диалог пока будет все безупречно. Потом повторяем с паузами, не глядя в текст. После этого проговариваем вместе с диктором глядя в текст, а потом не подсматривая. И финальным этапом является запись данного диалога на диктофон.

И в отличие от аудиолингвального подхода в технике «теневого повтора» используются аутентичные, а не специально составленные тексты.

Техника «теневого повтора» чаще применяется в комплексе с другими техниками.

#### **Список литературы:**

1. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку / М., 2000.
2. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2000.
3. Лавлинский С.П. Технология литературного образования. Коммуникативно-деятельностный подход / М.: ИНФРА-М. 2003.

**UDC 37.013.32**

### **ON THE ISSUE OF DIFFERENT APPROACHES IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE**

**Julia S. Korsakova**

candidate of philology, associate professor

j-korsakowa@yandex.ru

**Natalia N. Shchekochikhina**

student

mgpi-iy@yandex.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** This article discusses a variety of approaches to teaching foreign languages.

**Keywords:** grammatical and translational approach, communicative methodology, audio-linguistic methodology, "shadow repetition" method.

Статья поступила в редакцию 20.09.2024; одобрена после рецензирования 20.10.2024; принята к публикации 30.10.2024.

The article was submitted 20.09.2024; approved after reviewing 20.10.2024; accepted for publication 30.10.2024.